

外国運転免許証翻訳文発行申請書

2009.3.1

フランス語

DEMANDE DE DÉLIVRANCE DE TRADUCTION DE PERMIS DE CONDUIRE ÉTRANGER

<必ずお読みください>

- 当連盟が発行する外国運転免許証の「日本語による翻訳文」は、免許切替の際に必要な書類の一つですが、免許証の切替を保証するものではありません。免許切替の可否はそれぞれの運転免許センターが判断していますので、不明な点等は事前にお住まいの地域を管轄する運転免許センターに直接お問合せ下さい。
- 外国運転免許証の「日本語による翻訳文」の発行料金は、免許証1通につき3,000円です。郵送（日本国内からのお申込に限ります。返送先も同様です）でお申込の場合は返送料として別途380円を申し受けます。免許センターでの免許切替申請が却下された場合でも、既に発行された翻訳文についての料金はお返しいたしかねます。
- 本申込書にご記入頂いた個人情報、当連盟が翻訳文をお客様に適切に発行する目的の範囲内で利用いたします。

<À LIRE>

- La « Traduction en japonais » du permis de conduire délivrée par notre Fédération est un des documents nécessaires lors du changement de permis de conduire, mais **ne garantit pas ce changement de permis de conduire**. La décision concernant le changement ou non du permis de conduire est prise par les Centres de permis de conduire respectifs; en cas de point peu clair, veuillez préalablement vous informer auprès du Centre des permis de conduire en charge de votre zone d'habitation.
- Le coût de délivrance de la « Traduction en japonais » du permis de conduire étranger est de 3.000 yens par permis. En cas de demande par la poste (Limitation aux demandes depuis le Japon. Idem pour la destination d'envoi.), les frais de renvoi à verser seront de 380 yens. Même si la demande de changement de permis de conduire est rejetée par le Centre des permis de conduire, le prix de la traduction déjà délivrée ne sera pas remboursé.
- Notre Fédération utilisera les informations personnelles indiquées dans cette demande uniquement pour délivrer une traduction convenable au client.

上記内容にご承諾いただける場合には以下の太枠部分に必要な事項をご記入ください。なお、当連盟窓口にてお手続きいただく場合は、最後に「関係書類受取」欄に授受確認のご署名をお願いします。
Si vous êtes d'accord avec le contenu ci-dessus, veuillez remplir les cadres en gras ci-dessous. Si vous remplissez les formalités à un guichet de notre Fédération, nous vous demanderons de signer en dernier lieu pour vérification, la rubrique « Réception des documents connexes ».

<申請者記入欄 À remplir par le demandeur>

申請者ご氏名 Nom du demandeur			
申請者日本国内ご住所 Adresse du demandeur au Japon	住所：〒 Adresse	T E L (domicile • bureau • portable) : (自宅 • 会社 • 携帯)	
代理人記入欄 À remplir par le représentant	氏名：(申請者との関係：) Nom relation avec le demandeur	住所：〒 Adresse	
		T E L (domicile • bureau • portable) : (自宅 • 会社 • 携帯)	
免許証発給国 Pays de délivrance du permis			
運転免許証を取得後、通算して3ヶ月以上現地に滞在しましたか。 Avez-vous habité sur place au moins trois mois au total après obtention du permis de conduire?	はい / いいえ Oui / Non		

<関係書類受取欄 Réception des documents connexes>

<input type="checkbox"/> 翻訳文 Traduction	<input type="checkbox"/> 案内文 Présentation	<input type="checkbox"/> 免許証 Permis de conduire	<input type="checkbox"/> その他 Autre	受取サイン Signature de réception
--	--	--	---------------------------------------	------------------------------

<J A F 記入欄>

受付日： 年 月 日	受付窓口：	受付者：
受付方法	1. 窓口 2. 郵送 [現金書留 一般書留 簡易書留 普通郵便]	領収金額
返却方法	1. 窓口 (引渡日： 月 日) 2. 郵送 [現金書留 簡易書留 その他]	